

ОСОБЕННОСТИ СТИЛИСТИЧЕСКИХ КОНВЕРГЕНЦИЙ В ДРАМЕ ДЖОНА ДРАЙДЕНА «АВРАНГЗЕБ»

Очилова Дилафруз

Научный соискатель КаршиГУ

Аннотация

В данной статье рассматриваются особенности стилистических конвергенции в драме Джона Драйдена «Аврангзеб». С помощью стилистической конвергенции Драйден выражает более ясно свои мысли и эмоции читателю. Также персонификация как доминирующий троп является одним из основных элементов, входящих в состав стилистической конвергенции поскольку по нашему мнению этот троп связан с поэтическим видением мира автора. В статье, кроме того, перечислены наиболее часто используемые тропы в плане реализации стилистической конвергенции. Данная статья обращена к изучению стилистической конвергенции исключительно в лингвистическом аспекте.

Ключевые слова: персонификация, метафора, стилистическая конвергенция, стилистический приём, троп, градация, драма, лингвистика.

Annotation

This article deals with the features of stylistic convergence in John Dryden's drama "Aureng-Zebe". Through stylistic convergence, Dryden expressed his thoughts and emotions more clearly to the reader. Moreover, personification as a dominant stylistic device is one of the main elements that make up the stylistic convergence associated with the author's poetic vision of the world. The article also lists the most commonly used stylistic devices in terms of the implementation of stylistic convergence. This article focuses on the study of stylistic convergence exclusively in the linguistic aspect.

Keywords: personification, metaphor, stylistic convergence, stylistic device, stylistic figure, gradation, drama, linguistics.



Стилистическая конвергенция считается важным фактором любого художественного произведения которое способствует средством усиления смыслов, раскрытию скрытых мыслей и выражения авторских чувств читателю. Цель составляющего содержание статьи исследования заключается в определении роли стилистических конвергенций в раскрытии идеи драмы «Аврангзеб»

Стилистическая конвергенция (от лат. *convergere* — «приближаться, приспособливаться») — сложное стилистическое сочетание, основанное на взаимодействии одного или нескольких стилистических средств в результате выполнения одного стилистического приёма. По словам учёного-лингвиста М. Риффатера, «конвергенция — это скопление в одном месте нескольких стилистических средств, но каждый из них является отдельным средством, а вместе они выражают дополнительную выразительность текста».¹

Сковородников утверждает что, «стилистическая конвергенция означает выполнение единой задачи путем взаимодействия нескольких стилистических средств»². По его мнению “Относительно расположенная конвергенции в тексте делится на сосредоточенную (взаимодействие в контексте одного предложения) и рассредоточенную (взаимодействие в пределах фрагмента текста) разновидности³.

Арнольд в свою очередь дает следующее определение стилистической конвергенции, “Конвергенцией называется схождение в одном месте пучка стилистических приемов, участвующих в единой стилистической функции. Взаимодействуя, стилистические приемы оттеняют, высвечивают друг друга, и передаваемый ими сигнал не может пройти незамеченным”⁴

Лингвисты в один голос делят стилистическую конвергенцию на четыре типа: *лексическую, лексико-синтаксическую, фоно-лексическую и смешанную стилистическую конвергенцию*⁵.

¹Риффатер М. Критерии стилистического анализа// НЗЛ. Вып. IX Лингвостилистика. Москва, 1980. – 88-89 ст.

²Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского литературного языка. Томск, 1981. 149 ст.

³Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского литературного языка. Томск, 1981. 204-205 ст.

⁴Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: (Стилистика декодирования): Учеб.пособие.-3-е изд. – М.: Просвещение, 1990. – 100с.

⁵1.Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского литературного языка. – Томск : Изд-во Томского ун-та, 1981. – 254 с.



Конвергенция подразделяется на одноядерную (однофокусную) конвергенцию (при которой в качестве основного значения выступает определенный троп) и неядерную (многофокусную) конвергенцию (в этом типе конвергенции все стилистические средства одинаковы, и нет доминирующего тропа)⁶. На основе этой теории мы попытаемся проанализировать одноядерные стилистические конвергенции в драме Джона Драйдена «Аврангзёб». Для того чтобы более наглядно представить роль стилистической конвергенции на примерах из произведения, следует кратко обозначить его сюжет. События, описываемые автором в драме, происходили в Индии, 1660 году в империи Великого Могола, где четверо сыновей престарелого Шохжахана вступили в борьбу за престол, вылившуюся в кровопролитную междоусобную войну. И только Аврангзёб сражается на стороне отца защищая его интересы. Но Шахжахан влюбляется в красавицу Индамору которая была возлюбленная Аврангзёба. Шахжахан предлагает Аврангзёбу отказаться от неё в замен на престол, но Аврангзёб не соглашается тем самым нарекая себя на смерть. В отрывке нижеприведенной драмы рассматривается ситуация которая изменила его жизнь.

Анализируя драму мы пришли к выводу что наиболее часто встречающийся троп в одноядерных стилистических конвергенции - это персонификация. Персонификация широко используемый троп, который является разновидностью метафоры, в которой неживые существа (предметы или явления) обретают человеческие признаки и черты а также с помощью которого одушевляются абстрактные понятия. При анализе текста оживление связано с жанровой категорией и помогает писателю эффективнее донести до читателя социолингвистические, психологические и культурологические концепты.

В ходе нашего исследования были выявлены одушевления таких абстрактных понятий как любовь, судьба, отвага, смерть, красота, ночь, день и др. В то же время в стилистической конвергенции персонификация гармонируется с

2. Соловейчик-Зильберштейн И.А. Стилистическая конвергенция в ранней прозе Б. Пастернака : автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М. : 1995 [электрон. ресурс]. – URL: <http://cheloveknauka.com/stilisticheskaya-kinvergentsiya-v-ranney-proze-borisa-pasternaka> .

⁶ 1.Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского литературного языка. – Томск : Изд-во Томского ун-та, 1981. – 254 с.

2. Соловейчик-Зильберштейн И.А. Стилистическая конвергенция в ранней прозе Б. Пастернака : автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М. : 1995 [электрон. ресурс]. – URL: <http://cheloveknauka.com/stilisticheskaya-kinvergentsiya-v-ranney-proze-borisa-pasternaka> .



другими стилистическими приемами как метафора, гиперболо, ирония и символизм. Мы также сосредоточились на других лексико-стилистических приемах, собранных вокруг персонификации.

Arimant.

Fortune seems weary grown of Aureng-Zebe,

While to **her** new-made favorite, Morat,

Her lavish hand is wastefully profuse,

With fame and flowing honors tided.⁷

В речи, произнесенной придворным Аримантом, доминирующим тропом является персонификация. То есть абстрактное понятие «**fortune**/фортуна» воплощается в образе щедрого и доброго ангела. В отрывке “**Seems weary grown**” говорится что удача/ фортуна отвернулась от Авранззеба. Абстрактному понятию «**fortune**/фортуна» одушевленно передаёт аспекты человеческой природы воплощая женскую фигуру. В следующих местах оно упоминается с местоимением «*she/her*» в женском роде. Почему женщина? Потому что обычно женщины непостоянны и изменчивы по сравнению с мужчинами. Их характер склонен приспособляться к ситуациям.

Одушевляя судьбу как женщину Драйден пытается передать метафорически изменчивость судьбы. Из-за любви старого короля к Индаморе он отобрал трон у Аурангзеба и отдал его Мураду (младшему сыну). Используя персонификацию Драйден придает драматизма и иронии ситуации.

Используя стилистические конвергенции в драме «Аврангзеб» Джона Драйден смог в полной мере раскрыть свой замысел, выразив душевное состояние и страдание, боль, любовь и ненависть. Можно с уверенностью сказать, что с помощью этих художественно-стилистических средств в стиле Драйдена умело раскрывалась идея драмы, и этим драматург смог создать свой стиль в мировой литературе.

⁷. John Drayden “Aureng-Zebe”. Act III, 134-137 Ed. by Frederick M. Link, University of Nebraska Press. Lincoln, - 1971. P.59



Литература

1. Арнольд И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. Изд. 3-е. М.: URSS: ЛИБРОКОМ, 2013. 443 с.
2. Морозкина Е. А. Прагматическая доминанта художественного текста в интерпретации переводчика (по роману У. Г. Симмса «Мартин Фабер») // В сборнике: Актуальные проблемы переводоведения мат-лы XL Международной филологической конференции. Отв. ред. В. И. Шадрин. 2011. С. 95–99.
3. Потенция А. А. Эстетика и поэтика. М.: Искусство, 1976. 614 с
4. Риффатер М. Критерии стилистического анализа// НЗЛ. Вып. IX Лингвостилистика. Москва, 1980. – 88-89 ст.
5. Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского литературного языка. Томск, 1981.
6. Соловейчик-Зильберштейн И.А. Стилистическая конвергенция в ранней прозе Б. Пастернака : автореф. дис. ...канд. филол. наук. – М. : 1995 [электрон. ресурс]. – URL: <http://cheloveknauka.com/stilisticheskaya-kinvergentsiya-v-ranney-proze-borisa-pasternaka>.
7. Ochilova Dilafruz. Symbolism in the aspect of intertextuality. Current research journal of philological sciences. USA, 2022. - 3(11). - 90–96 p. <https://inlibrary.uz/index.php/crjps/article/view/15233>
8. Ochilova Dilafruz. John Dryden’s contribution to classicism drama. Academia Globe: Inderscience Research (AGIR). Indonesia, 2022. - Volume 3, issue 12. P.110-114. <https://agir.academiascience.org>
9. John Drayden “Aureng-Zebe”. Act III, 134-137 Ed. by Frederick M. Link, University of Nebraska Press. Lincoln, - 1971. P.59
10. Jumaeva Nilufar. Sign of symbolism in novel “The Sound and The Fury” by W. Faulkner. Current research journal of Philological sciences. USA, 2022. – Volume 3 Issue 11, –P 64– 71. SJIF(Impact Factor)- 6.041 DOI-10.37547/crjps ISSN 2767-3758 <https://doi.org/10.37547/philological-crjps-03-11-11>
11. Jumaeva Nilufar. The analysis of symbolic subjects in «Absalom, Absalom!» Innovative Technologica: Methodical Research Journal. Indosia, 2022. – Volume 3, Issue 12. – P 66-71 ISSN: 2776-0987 Impact Factor: 7.375 Open Access Peer reviewed journal, www.it.academiascience.org

